

Úradný vestník

Európskej únie

C 91



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 52

21. apríla 2009

<u>Číslo oznamu</u>	Obsah	Strana
	II Oznámenia	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2009/C 91/01	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES – Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky ⁽¹⁾	1
<hr/>		
	IV Informácie	
	INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE	
	Komisia	
2009/C 91/02	Výmenný kurz eura	6
	Dvor audítorov	
2009/C 91/03	Osobitná správa č. 1/2009 „Bankové opatrenia v stredomorskej oblasti v rámci programu MEDA a predchádzajúcich protokolov“	7

SK

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2009/C 91/04	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001	8
2009/C 91/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 ⁽¹⁾	13

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Komisia

2009/C 91/06	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	16
2009/C 91/07	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	17



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES

Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 91/01)

Dátum prijatia rozhodnutia	9.3.2009
Číslo pomoci	N 303/08
Členský štát	Lotyšsko
Región	87(3)(a)
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana
Právny základ	Ministru kabineta 2008.gada 8.aprīļa noteikumi Nr. 255 "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības atbalstu lauku attīstībai Latvijas lauku attīstības programmas pasākuma "Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana" ietvaros"; Ministru kabineta 2008.gada 21.aprīļa noteikumi Nr. 298 "Kārtība, kādā piešķir valsts un Eiropas Savienības atbalstu atklātu projektu iesniegumu konkursu veidā lauku un zivsaimniecības attīstībai"; Grozījumi Ministru kabineta 2008.gada 8.aprīļa noteikumos Nr. 255 "Noteikumi par valsts un Eiropas Savienības atbalstu lauku attīstībai Latvijas lauku attīstības programmas pasākuma "Lauksaimniecības produktu pievienotās vērtības radišana" ietvaros" projekts
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 55,85 mil. LVL
Intenzita	40 %
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Lauku atbalsta dienests. Republikas laukums 2, Rīga, LV-1981 LATVIJA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	10.3.2009
Číslo pomoci	N 389/08
Členský štát	Španielsko
Región	Canarias
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régimen de compensacion al transport marítimo y aéreo de mercancías no incluidas en el Anexo I del TCE, con origen o destino en las Islas Canarias
Právny základ	Documento de bases sobre régimen de compensacion al transport marítimo y aéreo de mercancías no incluidas en el Anexo I del TCE, con origen o destino en las Islas Canarias Ley 19/1994 (Artículo 7), de 6 de julio, de Modificación del Régimen Económico y Fiscal de Canarias
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 346 mil. EUR
Intenzita	100 %
Trvanie	1.1.2007 - 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Delegación del Gobierno en la Comunidad Autónoma de Canarias Plaza de la Feria, 24, E-35071 Las Palmas de Gran Canaria ESPAÑA
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	19.1.2009
Číslo pomoci	N 575/08
Členský štát	Nemecko
Región	Sachsen
Názov (a/alebo názov príjemcu)	AMD
Právny základ	Investitionszulagengesetz 2005 und 2007; 35. GA-Rahmenplan
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia, Daňová úľava
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 262,4 mil. EUR
Intenzita	11,9 %
Trvanie	1.4.2006 - 31.12.2009
Sektory hospodárstva	Počítače a súvisiace činnosti
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	(IZ) Finanzamt Dresden II, Gutzkowstrasse 10 01069 Dresden DEUTSCHLAND (GA) Sächsische Aufbaubank - Förderbank, Pirnaische Strasse 9 01069 Daresden DEUTSCHLAND
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	19.1.2009
Číslo pomoci	N 7/09
Členský štát	Francúzsko
Región	—
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Régime temporaire relatif aux aides compatibles d'un montant limité

Právny základ	Article 20 de la constitution du 4 octobre 1958; articles L. 1511-1 à L. 1511-5, L. 2251-1, L. 2252-1, L. 2253-7, L. 3231-1, L. 3231-4, L. 3231-7, L. 4211-1, L. 4211-1 10°, L. 4253-1, L. 4253-3 et L. 5111-4 du code général des collectivités territoriales; circulaire du ministre de l'intérieur du 3 juillet 2006 sur la mise en œuvre de la loi du 13 août 2004 relative aux libertés et responsabilités locales en ce qui concerne les interventions économiques des collectivités territoriales et de leurs groupements et ses annexes; circulaire du Premier ministre du 26 janvier 2006 rappelant la réglementation communautaire de la concurrence applicable aux aides publiques aux entreprises; circulaires DIACT du 30 novembre 2007 et du 24 décembre 2008 relatives à l'application de la réglementation des aides publiques aux entreprises.
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Pomoc na nápravu závažnej poruchy fungovania hospodárstva
Forma pomoci	Priama dotácia, Garancia, Úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	—
Intenzita	—
Trvanie	do 31.12.2013
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	—
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

Dátum prijatia rozhodnutia	31.3.2009
Číslo pomoci	N 115/09
Členský štát	Rakúsko
Región	Kärnten
Názov (a)/alebo názov príjemcu	Änderung der Richtlinie „Unternehmenserhaltende Maßnahmen“ des Landes Kärnten
Právny základ	Kärntner Wirtschaftsförderungsgesetz (K-WFG) Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) Richtlinie Unternehmenserhaltende Maßnahmen
Druh opatrenia	Schéma pomoci

Účel	Reštrukturalizácia podnikov v ťažkostiach, Zamestnanosť, Záchrana podnikov v ťažkostiach
Forma pomoci	Priama dotácia, Úver za zvýhodnených podmienok
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 5,22 mil. EUR
Intenzita	—
Trvanie	do 9.10.2009
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Kärntner Wirtschaftsförderungsfonds
Ďalšie informácie	—

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/index.htm

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV EURÓPSKEJ ÚNIE

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

20. apríla 2009

(2009/C 91/02)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2966	AUD	Austrálsky dolár	1,8386
JPY	Japonský jen	127,80	CAD	Kanadský dolár	1,5985
DKK	Dánska koruna	7,4494	HKD	Hongkongský dolár	10,0491
GBP	Britská libra	0,88960	NZD	Novozélandský dolár	2,3149
SEK	Švédská koruna	11,1180	SGD	Singapurský dolár	1,9562
CHF	Švajčiarsky frank	1,5174	KRW	Juhokórejský won	1 730,50
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	11,7710
NOK	Nórska koruna	8,7925	CNY	Čínsky juan	8,8604
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,4049
CZK	Česká koruna	27,018	IDR	Indonézska rupia	13 925,48
EEK	Estónska koruna	15,6466	MYR	Malajzijský ringgit	4,7099
HUF	Maďarský forint	299,20	PHP	Filipínske peso	62,300
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	43,7864
LVL	Lotyšský lats	0,7092	THB	Thajský baht	46,127
PLN	Poľský zlotý	4,3758	BRL	Brazílsky real	2,8761
RON	Rumunský lei	4,2353	MXN	Mexické peso	17,2318
TRY	Turecká líra	2,1251	INR	Indická rupia	65,0630

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

DVOR AUDÍTOROV

Osobitná správa č. 1/2009 „Bankové opatrenia v stredomorskej oblasti v rámci programu MEDA a predchádzajúcich protokolov“

(2009/C 91/03)

Európsky dvor audítorov informuje, že sa práve uverejnila osobitná správa č. 1/2009 „Bankové opatrenia v stredomorskej oblasti v rámci programu MEDA a predchádzajúcich protokolov“.

Správu si môžete prečítať alebo stiahnuť z internetovej stránky Európskeho dvora audítorov:
www.eca.europa.eu

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe a na CD po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

Európsky dvor audítorov
Oddelenie „Komunikácia a vypracúvanie správ“
12 rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG
Tel. +352 4398-1
E-mail: euraud@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU-Bookshop.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2009/C 91/04)

XA číslo: XA 279/08

Členský štát: Francúzsko

Región: Departement Moselle

Názov schémy štátnej pomoci: Pomoc na kolektívne investície do CUMA (družstvá so spoločným využívaním poľnohospodárskeho vybavenia)

Právny základ: Článok 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15/10/2007

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci: Ročné výdavky maximálne 400 000 EUR podľa potreby a dostupných rozpočtových prostriedkov.

Maximálna intenzita pomoci:

	Iní ako mladí poľnohospodári (percentuálny podiel mladých poľnohospodárov v CUMA nižší alebo rovný 70 %)	Mladí poľnohospodári (*) (percentuálny podiel mladých poľnohospodárov vyšší alebo rovný 70 %)
Znevýhodnené regióny + chránené oblasti (zones d'aménagement protégé)	30 %	40 %
Nížiny	20 %	30 %

(*) Zvýšenie intenzity pomoci v prospech mladých poľnohospodárov podľa bodu 11 článku 2 nariadenia o výnimkách v poľnohospodárstve je určené na investície, ktoré mladí poľnohospodári zrealizujú do piatich rokov od začatia ich činnosti.

Výška pomoci nesmie presiahnuť maximálnu povolenú intenzitu pomoci.

Dátum implementácie: Odo dňa uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva Komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, pod podmienkou, že budú k dispozícii príslušné prostriedky.

Trvanie schémy štátnej pomoci: Tri roky od potvrdenia o prijatí Komisiou (pod podmienkou, že budú k dispozícii príslušné prostriedky).

Účel pomoci: Táto schéma pomoci spadá do cieľa ochrany životného prostredia v zmysle článku 4 ods. 3 písm. d) nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006.

Oprávnené poľnohospodárske zariadenia, ktoré slúžia na ochranu životného prostredia sú:

- obrábacie stroje: drviče rastlín, rotačné drviče, rotačné sekačky, plečky, odplevovače, kultivátory, rotačné a diskové brány, sejačky na ľahšie obrábanie pôdy,
- stroje na rozmetávanie organickej hmoty: rozmetače kompostu, rozmetače organickej hmoty, rozmetače hnoja, drviče rastlín, nádrže na močovku s rozstrekovacím zariadením,
- stroje na spracovanie trávy: žacie stroje, hrabače, stroje a prístroje na spracovanie sena, stužkovačky, lisy, stroje na obracanie hnoja,
- zariadenia na skladovanie.

Oprávnené náklady pokryjú nákup nového poľnohospodárskeho vybavenia okrem jednoduchej výmeny a vybavenia typu traktory alebo rozprašovače, stavba, nákup alebo rozšírenie budov určených k realizácii činností CUMA alebo ku skladovaniu vybavenia.

Príslušné odvetvia hospodárstva: Všetky družstvá CUMA v departemente Moselle so všetkými druhmi výroby.

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Predseda Generálnej rady Moselle
 Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
 Division de l'Environnement et de l'Espace Rural (SAEN)
 Hôtel du Département
 1, rue du Pont Moreau
 BP 11096
 57036 Metz Cedex 1
 FRANCE

Internetová stránka: <http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=R%E9duction+des+co%FBts+de+m%E9canisation+pour+des++investissements+collectifs+en+CUMA+-+XA+279%2F2008&application=wcm-upload-files&file=DLDBBKHHLNKMKGKAPCLMLPDCLHOFKICJLEKMLNLKELNLGKPLPLNPELCKBKHNAPIOHFGO-BOIOFOMPJPJOEOAODPFPJOILFKML>

Ďalšie informácie: Aby sa zaistilo prísne dodržiavanie stropov stanovených nariadením Spoločenstva pre každý typ predpokladanej pomoci sa suma pomoci prípadne zníži na úroveň príspevku z iných verejných prostriedkov.

Pomoc je určená združeniam výrobcov, ktorí v priebehu posledných piatich rokov nečerpali podobnú pomoc a tým, ktorí vyrovnali zostatok predošlých spisov.

Číslo pomoci: XA 281/08

Členský štát: Francúzsko

Región: Departement Moselle

Názov schémy štátnej pomoci: Aides aux investissements en vue de la réhabilitation agro-environnementale des zones du massif des Vosges et des espaces patrimoniaux dégradés.

Právny základ: Článok 5 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15.10.2007.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci: Maximálne ročné výdavky 200 000 EUR podľa potreby a v závislosti od dostupných rozpočtových prostriedkov.

Maximálna intenzita pomoci:

	Iní ako mladí poľnohospodári	Mladí poľnohospodári (*)
Iné ako znevýhodnené oblasti	40 %	50 %
Znevýhodnené a horské oblasti	50 %	60 %

(*) Zvýšenie sadzieb pomoci pre mladých poľnohospodárov v zmysle bodu 11 článku 2 nariadenia o výnimkách v poľnohospodárstve je vyhradené na investície, ktoré uskutočnili mladí poľnohospodári počas prvých piatich rokov od začatia svojej činnosti.

30 000 EUR pre horské a podhorské oblasti

Výška pomoci nebude môcť prekročiť povolenú maximálnu intenzitu pomoci.

Dátum implementácie: Odo dňa uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva Komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a za predpokladu, že budú k dispozícii príslušné prostriedky.

Trvanie schémy štátnej pomoci: tri roky od prijatia potvrdenia o doručení Komisie (za predpokladu, že budú k dispozícii príslušné prostriedky).

Účel a podmienky pomoci: V zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1857/2006 je cieľom zrekultivovať a upraviť opustenú pôdu alebo nezastavané a degradované oblasti prírodného alebo kultúrneho dedičstva, aby sa dali využiť v poľnohospodárstve v rámci celkovej koncepcie územnej politiky prijatej na úrovni departementu. Tieto operácie môžu mať formu rozšírenia údolného dna alebo zúrodnenia pôdy na svahoch alebo úpätiach vrchov na účely obnovenia poľnohospodárstva alebo pasienkov alebo pestovania ovocných stromov.

Príslušné odvetvia hospodárstva: Všetci poľnohospodári v departemente Moselle

ako aj schválené odborové združenie (Association syndicale autorisée – ASA) a združenie na optimalizáciu chovu zvierat a využitia pôdy (Association foncière pastorale – AFP).

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
Division de l'Environnement et de l'Espace Rural
Service de l'Agriculture et des Espaces Naturels
Hôtel du Département
1, rue du Pont Moreau
BP 11096
57036 Metz Cedex 1
FRANCE

Internetová stránka:

<http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=R%E9habilitation+agro-environnementale+des+zones+du+Massif+des+Vosges+et+des+espaces+patrimoniaux+d%E9grad%E9s+%28assistance+technique+et+investissement%29+-+Production+primaire+-+XA+281%2F2008&application=wcm-upload-files&file=DLDDNKDLGLALJLAKLLBLFKLLKIKHOJG-KIKKKHLKLPKMLLAKOLPLGLJKDKJKMLAKGLAKM-PEKNLDLGNOPCODOHOBPHPGPIPDPOHPGOEIOBOHO-PLELHL>

Ďalšie informácie: S cieľom zabezpečiť prísne dodržiavanie stropov stanovených nariadením Spoločenstva pre každý typ predpokladanej pomoci sa čiastka pomoci prípadne zníži na úroveň príspevku z iných verejných prostriedkov.

Pomoc bude určená výhradne poľnohospodárom, ktorí v priebehu posledných piatich rokov nečerpali inú podobnú pomoc s výnimkou tých, ktorí vyrovnali zostatok predchádzajúcich prípadov.

Číslo pomoci: XA 284/2008

Členský štát: Francúzsko

Región: Département de la Moselle

Názov schémy štátnej pomoci: Aides aux audits sanitaires des éleveurs et aux programmes pluriannuels d'intervention

Právny základ: Článok 10 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006

Article L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales

Délibération du Conseil général de la Moselle du 15/10/2007

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci: Maximálne 200 010 EUR v závislosti od potrieb a dostupných rozpočtových prostriedkov.

Maximálna intenzita pomoci: Maximálna úroveň pomoci predstavuje 80 % (100 % v prípade mladých poľnohospodárov) s max. stropom 450 EUR ročne na audity (v závislosti od potrieb a dostupných rozpočtových prostriedkov).

Dátum implementácie: Od dátumu uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a pod podmienkou, že budú k dispozícii príslušné finančné prostriedky.

Trvanie schémy štátnej pomoci: Tri roky od potvrdenia o prijatí Komisiou (pod podmienkou, že budú k dispozícii príslušné finančné prostriedky).

Účel pomoci: Táto schéma pomoci patrí do pôsobnosti článku 10 nariadenia (ES) č. 1857/2006. Département zavedie program pomoci s cieľom poskytnúť chovateľom zvierat zdravotnícku pomoc zameranú na prevenciu ochorení zvierat (paratuberkulóza, vírusová hnačka hovädzieho dobytku, infekčná boviná rinotracheitída a Q-horúčka), ako aj osvedčené postupy prispievajúce k zlepšovaniu zdravotných podmienok v chovateľských podnikoch.

Účelom tejto schémy pomoci je podporovať vhodnú a účinnú zdravotnú kontrolu zvierat prostredníctvom auditov zdravotného stavu a životných podmienok zvierat v chovateľských podnikoch.

V prípade mladých chovateľov budú ponúkané služby obsiahlejšie tak, aby mohli hneď od začatia svojej činnosti uplatňovať vhodnú a účinnú zdravotnú kontrolu.

Pomoc bude udelená v podobe dotovaných služieb dostupných pre všetkých chovateľov bez ohľadu na to, či patria do organizácií výrobcov alebo do iných štruktúr.

Príslušné odvetvia hospodárstva: Všetky poľnohospodárske podniky zamerané na chov nachádzajúce sa v departemente de la Moselle (prevádzkovatelia, skupiny prevádzkovateľov, CUMA)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Monsieur le Président du Conseil général de la Moselle
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement du Territoire
Division de l'Environnement et de l'Espace Rural / SAEN
Hôtel du Département
1, rue du Pont Moreau
BP 11096
57036 Metz cedex 1
FRANCE

Internetová stránka:

[http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=Audit+sanitaire+et+programme+pluriannuel+d%27interventions+sur+les+%E91evages+%28assistance+technique%29+-+XA+284%2F2008&application=wcm-upload-files&file=AMPMBMLNAMJPG-MIMBMJNFMCMNMEMCMIOEMOMFOCMGMGNCN\)OPNM-NEMBMNMHMJMGMBOPNJMHNCMNCNMMBO-AKFLFLLNHPFKPJPOONPKODOJOFOLPJPFONPELCKBK](http://www.cg57.fr/front/getFile.do?name=Audit+sanitaire+et+programme+pluriannuel+d%27interventions+sur+les+%E91evages+%28assistance+technique%29+-+XA+284%2F2008&application=wcm-upload-files&file=AMPMBMLNAMJPG-MIMBMJNFMCMNMEMCMIOEMOMFOCMGMGNCN)OPNM-NEMBMNMHMJMGMBOPNJMHNCMNCNMMBO-AKFLFLLNHPFKPJPOONPKODOJOFOLPJPFONPELCKBK)

Ďalšie informácie: Výška pomoci sa môže znížiť o sumu, ktorá sa prípadne poskytne z iných verejných zdrojov.

Číslo pomoci: 384/08

Členský štát: Nemecká spolková republika

Región: Sachsen (Sasko)

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Gewährung von Beihilfen und sonstigen Leistungen durch die Sächsische Tierseuchenkasse nach den Artikeln 10 und 15 der Verordnung (EG) Nr. 1857/2006 (Poskytovanie pomoci a podpory v inej forme prostredníctvom poisťovne Sächsische Tierseuchenkasse podľa článkov 10 a 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006)

Právny základ:

- § 71 Tierseuchengesetz der Bundesrepublik Deutschland
- §§ 6, 7 und 18 Sächsisches Ausführungsgesetz zum §§ 6, 7 und 18 Sächsisches Ausführungsgesetz zum
- Leistungssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse

Ročné výdavky plánované v rámci v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková pomoc vo výške 16,5 miliónov EUR (financovaná z príspevkov majiteľov zvierat uhrádzaných poisťovni Sächsische Tierseuchenkasse a z finančných prostriedkov spolkovej krajiny) a 3,9 miliónov EUR uhradených zo strany spolkovej krajiny podľa § 25 Nr. 1 SächsAGTierSG

Maximálna intenzita pomoci: Do výšky 100 %

Dátum implementácie: od doručenia potvrdenia o prijíme s identifikačným číslom zo strany Komisie EÚ podľa článku 20 nariadenia (ES) č. 1857/2006

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 31. 8. 2011 **Účel pomoci:** článok 10 ods. 1 a ods. 2 nariadenia (ES) č. 1857/2006

- Pomoc na boj proti epidémiám zvierat
- pomoc pri škodách spôsobených na hospodárskych zvieratách v dôsledku infekčných chorôb
- pomoc na realizáciu opatrení na prevenciu, diagnostiku a boj proti chorobám zvierat
- pomoc vo forme prevzatia nákladov laboratórnych diagnostických opatrení na detekciu chorôb zvierat

článok 15 ods. 2 písm. c) nariadenia (ES) č. 1857/2006

- Vyšetrenia na základe podnetov orgánov veterinárnej správy
- Poradenstvo, ktoré poskytujú orgány veterinárnej správy

Príslušné odvetvia hospodárstva: Landwirtschaft, Tierhaltung

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Sächsische Tierseuchenkasse
Anstalt des öffentlichen Rechts
Löwenstraße 7 a
01099 Dresden
GERMANY
E-mail: info@tsk-sachsen.de

Mail:

Tierseuchengesetz (Internetová stránka)
<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/tiersg.pdf>
Sächsisches Ausführungsgesetz zum Tierseuchengesetz
<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/SaechsAGTierSG.pdf>
Leistungssatzung der Sächsischen Tierseuchenkasse
<http://www.tsk-sachsen.de/Programme/Leistungssatzung.pdf>

Ďalšie informácie: žiadne

Číslo pomoci: 421/08

Členský štát: Taliansko

Región: Umbria

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Assistenza tecnica nel settore zootecnico

Právny základ: Deliberazione della Giunta regionale 1° dicembre 2008, n. 1652 e s.m.i. concernente „Programma regionale assistenza tecnica zootecnica“ Reg. (CE) n. 1857/2006.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: 300 000 eur počas obdobia troch rokov

Maximálna intenzita pomoci: Do výšky 100 % oprávnených nákladov

Dátum implementácie: Od 1. januára 2009 a v každom prípade odo dňa uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do 31. decembra 2011

Účel pomoci: Článok 15 (Udelenie technickej pomoci v poľnohospodárskom sektore) nariadenia (ES) č. 1857/2006

Príslušné odvetvia: NACE kód: A104 – Živočíšna výroba

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Regione Umbria
Via Mario Angeloni, 61
06124 Perugia
ITALIA

Webová stránka:

<http://www.regione.umbria.it>

Úplné znenie schémy štátnej pomoci (výkonné rozhodnutie regiónu č. 1652/2008 a následné zmeny a doplnenia) je k dispozícii na:

www.regione.umbria.it

— kliknite na „Aree Tematiche“;

— kliknite vľavo na „Agricoltura e Foreste“;

— pod „Ultime Notizie“ kliknite na „Assistenza Tecnica nel Settore Zootecnico“.

Ďalšie informácie: –

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace v poľnohospodárskej výrobe, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(Text s významom pre EHP)

(2009/C 91/05)

Číslo pomoci: XA 443/08

Členský štát: Španielsko

Región: Castilla-La Mancha

Názov schémy štátnej pomoci: Ayudas a las inversiones destinadas a mejorar la prestación de servicios comunes en la producción primaria

Právny základ: Convocatorias de ayudas para las cooperativas agrarias

Orden de 8/6/2000 de la Consejería de Agricultura y Medio Ambiente por la que se establecen los programas de fomento de la calidad agroalimentaria en Castilla-La Mancha (FOCAL 2000) programa 1 cooperativismo agrario

Orden de de la Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para la mejora de las estructuras asociativas agrarias en Castilla-La Mancha y se convocan dichas ayudas para el año 2009.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková výška: 500 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

30 % oprávnených výdavkov:

- náklady na výstavbu, nákup alebo zlepšenie stavu nehnuteľností okrem nákupu pôdy;
- náklady na nové stroje a zariadenia vrátane programového vybavenia počítačov;
- všeobecné náklady súvisiace s bodmi a) a b), napr. odmeny inžinierom, poradcom a náklady na štúdie o vykonateľnosti, získavanie patentov a licencií, až do výšky 8 % celkových predpokladaných nákladov.

Dátum implementácie: Od uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetových stránkach Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Európskej komisie.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do 31. decembra 2013

Účel pomoci: Investície v poľnohospodárskych podnikoch (článok 4 nariadenia (ES) č. 1857/2006)

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárstvo, chov dobytka, lesníctvo a rybolov

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:
Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural
C/ Pintor Matías Moreno, nº 4
45004 Toledo
ESPAÑA

Internetová stránka:

Dočasne: <http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/cooperativismo/cooperativismo.htm>, po zverejnení na www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3

Číslo pomoci: 444/08

Členský štát: Španielsko

Región: Castilla-La Mancha

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Ayudas para la creación de secciones de cultivo

Právny základ: Convocatorias de ayudas para las cooperativas agrarias:

Orden de 8/6/2000 de la Consejería de Agricultura y Medio Ambiente por la que se establecen los programas de fomento de la calidad agroalimentaria en Castilla-La Mancha (FOCAL 2000) programa 1 cooperativismo agrario

Orden de de la Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural, por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas para la mejora de las estructuras asociativas agrarias en Castilla-La Mancha y se convocan dichas ayudas para el año 2009.

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková výška pomoci: 50 000 EUR

Maximálna intenzita pomoci:

80 % oprávnených výdavkov

- náklady na založenie spoločnosti;
- náklady na administratívnych pracovníkov;
- náklady na nákup kancelárskeho vybavenia (vrátane počítačového hardvéru a softvéru);
- režijné náklady, právne a administratívne poplatky.

Dátum implementácie: Od dátumu uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka.

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: Do 31. decembra 2013

Účel pomoci: Skupiny výrobcov (článok 9 nariadenia (ES) č. 1857/2006)

Príslušné odvetvia: Poľnohospodárstvo, chov dobytka, lesníctvo a rybárstvo

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Consejería de Agricultura y Desarrollo Rural,
C/ Pintor Matías Moreno, nº 4,
45004 Toledo
ESPAÑA

Internetová stránka:

dočasná adresa - <http://www.jccm.es/agricul/paginas/ayudas/cooperativismo/cooperativismo.htm>, avšak po uverejnení - www.jccm.es/cgi-bin/docm.php3

Číslo XA: XA 447/08

Členský štát: Francúzsko

Región: Department Bouches-du-Rhône

Názov schémy štátnej pomoci: Aides au nettoyage des serres-verre détruites par la grêle du 4 septembre 2008.

Právny základ:

- Článok 11 nariadenia (ES) č. 1857/2006 z 15. decembra 2006
- Rapport d'expertise du 3 octobre 2008
- Délibération du Conseil Général des Bouches-du-Rhône

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci: Celkový rozpočet maximálne 131 500 EUR.

Maximálna intenzita pomoci: 65 %.

Dátum implementácie: 2008, pod podmienkou uverejnenia registračného čísla žiadosti o výnimku na internetovej stránke Generálneho riaditeľstva pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka Európskej komisie.

Trvanie schémy štátnej pomoci: od konca 2008 do konca 2009

Účel a pravidlá pomoci:

Na opatrenie sa vzťahuje článok 11 nariadenia (ES) č. 1857/2006 o „pomoci pri stratách spôsobených nepriaznivými poveternostnými udalosťami“.

Vzhľadom na to, že nijaká pomoc zo štátneho záručného fondu pre poľnohospodárske katastrofy sa nevzťahuje na náhradu škôd spôsobených na skleníkoch prírodnými katastrofami (s výnimkou povodní), čo sú škody považované za poistiteľné, zastupiteľstvo (Conseil général) chce podporiť prevádzkovateľov skleníkov v regióne Berre l'Étang, ktorých zariadenia vážne poškodilo krupobitie.

Samozrejme, tieto malé a stredné podniky, ktoré 4. septembra 2008 utrpeli škody spôsobené silnou búrkou s krupobitím, dostanú poistné odškodnenie, pokiaľ sú poistené, na rekonštrukciu a obnovu krupobitím poškodených alebo zničených skleníkov či ich častí. Touto kompenzáciou sa náklady na rekonštrukciu zariadení alebo ich uvedenie do pôvodného stavu pokryjú však len čiastočne (podľa typu zmlúv sa uplatňuje kritérium opotrebovanosti a/alebo paušál) a v každom prípade sú z nej vylúčené mimoriadne náklady na personál dočasne zamestnaný skleníkov na vyčistenie od rozbitých sklenených platní, ktoré predchádza samotným prácam považovaným za obnovovacie. Niektoré podniky dokonca odmietajú začať pracovať na uvedení skleníkov do pôvodného stavu skôr, ako prebehli upratovacie práce, čo si vyžaduje kvalifikovanú pracovnú silu na čistenie kultúr.

Na vyčistenie 177 000 m² skleníkov s rozbitými strechami však bude potrebných asi 13 480 pracovných hodín.

Regionálne zastupiteľstvo (Conseil général) má v úmysle pri týchto výnimočných výdavkoch na služby, ktorých náklady na poskytnutie budú pre každý podnik značné, zriadiť pomoc v podobe čiastočného prevzatia nákladov na personál určený na vyčistenie skleníkov od úlomkov skla.

Výška prípustných výdavkov na jednotlivý podnik bude ohraničená stropom 3 000 hodín na podnik, čo zodpovedá prácam v objeme maximálne 45 000 EUR/podnik.

Department prispeje sumou vo výške maximálne 65 % finančných prostriedkov potrebných na úhradu výdavkov na pracovné sily, čiže maximálne 29 250 EUR na podnik, pričom zvyšných 35 %, čiže 15 750 EUR, zostane na ťarchu podnikov.

Cieľom tohto opatrenia je tak zabezpečenie zariadení, ako aj príprava na obnovenie výrobného prostriedku.

Treba poznamenať, že okrem osobitného rámca tejto výnimočnej schémy pomoci sa v rámci schémy pomoci N 487/2007 schválenej Komisiou sprístupní aj pomoc pre všetky zariadenia, ktorých strecha si vyžaduje kompletnú úpravu (konštrukcie a sklenej výplne).

Príslušné odvetvia hospodárstva: Poľnohospodárske podniky departmentu Bouches-du-Rhône, ktorých skleníky poškodilo krupobitie: 13 podnikov jednotlivcov a 2 podniky fungujúce ako s. r. o.

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Monsieur le Président du Conseil Général
Direction de l'Agriculture et du Tourisme
Hôtel du Département
52, avenue de Saint-Just
13256 – Marseille Cedex 20
FRANCE

Internetová stránka:

<http://www.cg13.fr/amenagements/agriculture/agriculture.html>

Kliknite na rubriku „aides agricoles“.

Na stránke „aides agricoles“ kliknite na konci dokumentu: „projet de mesure d'aides au nettoyage des serres sinistrées par la grêle“ na link „téléchargez le document“.

XA číslo: XA 453/08

Členský štát: Estónsko

Región: Eesti

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Organizácia a rozvoj poľnohospodárskeho poradenského systému

Právny základ: Euroopa Liidu ühise põllumajanduspoliitika rakendamise seadus (zákon na implementáciu Spoločnej poľnohospodárskej politiky Európskej únie paragraf 54)

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celkové plánované výdavky až do 5,2 milióna EEK (330 000 EUR)

Maximálna intenzita pomoci: až do 100 %

Dátum implementácie: 15. januára 2009

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: do 31. decembra 2009

Účel pomoci:

technická pomoc poľnohospodárskym výrobcam poskytovaná formou dotovaných služieb nezahŕňajúca priame platby výrobcam.

Aid will be granted in accordance with Article 15. The eligible costs are in accordance with Article 15(2)(a), (c) and (f) (training of farm workers, consultancy services provided by third parties, and publications such as catalogues or websites presenting information on the farm advisory system).

Príslušné odvetvia: Poľnohospodárski výrobcovia (NACE kód A1)

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Põllumajandusministerium,
Lai 39/41,
Tallinn
EESTI/ESTONIA

Webová stránka:

<http://www.agri.ee/index.php?id=26782>

Ďalšie informácie:

- Potvrdzujeme, že poradenské služby poskytnuté prostredníctvom tejto schémy nepredstavujú trvalú alebo pravidelnú činnosť a nie sú spojené s bežnými prevádzkovými výdavkami podniku, ako sú bežné daňové poradenstvo, pravidelné daňové služby alebo reklama.
- Potvrdzujeme, že pomoc poskytnutá podľa tejto schémy je v súlade s ustanoveniami článku 15 ods. 4 nariadenia Komisie (ES) č. 1857/2006.
- Pomoc poskytnutá podľa tejto schémy („Organizácia a rozvoj poľnohospodárskeho poradenského systému“) sa v plnej výške poskytne konečným príjemcom.

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 91/06)

1. Komisii bolo dňa 8. apríla 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik GDF Suez Energy Services S.A. („GDF Suez Energy Services“, Francúzsko) kontrolovaný skupinou GDF Suez Group (Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Elyo Italia S.r.l. („Elyo Italia“, Taliansko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— GDF Suez Energy Services: energetické služby,

— Elyo Italia: energetické služby a multitechnické riadenie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5501 – GDF Suez Energy Services/Elyo Italia na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Vec COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2009/C 91/07)

1. Komisii bolo dňa 14. apríla 2009 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou konsolidačný fond finančného trhu (všeobecne známy ako „Sonderfonds Finanzmarktstabilisierung“ alebo „SoFFin“, Nemecko), kontrolovaný Nemeckou spolkovou republikou, získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom „Hypo Real Estate“ („HRE“, Nemecko) prostredníctvom verejnej ponuky oznámenej dňa 9. apríla 2009.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— SoFFin: stabilizácia finančného systému v Nemecku,

— HRE: poskytovanie hypotekárnych úverov na obchodné účely, financovanie verejnej infraštruktúry, refinancovanie vydávaním „Pfandbriefe“.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom [fax: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44] alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.5508 – SOFFIN/HYPO REAL ESTATE na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussels

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predplatné na rok 2009 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 000 EUR ročne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR mesačne (*)
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročný CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	700 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	70 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	40 EUR mesačne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačný (súhrnný) CD-ROM	22 úradných jazykov EÚ	500 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, CD-ROM, dve vydania za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	360 EUR ročne (= 30 EUR mesačne)
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

(*) Predaj jednotlivých čísel: do 32 strán: 6 EUR
od 33 do 64 strán: 12 EUR
nad 64 strán: cena určená individuálne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom CD-ROM-e.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Platené publikácie, ktoré vydáva Úrad pre publikácie, sú k dispozícii u komerčných distribútorov. Zoznam komerčných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>